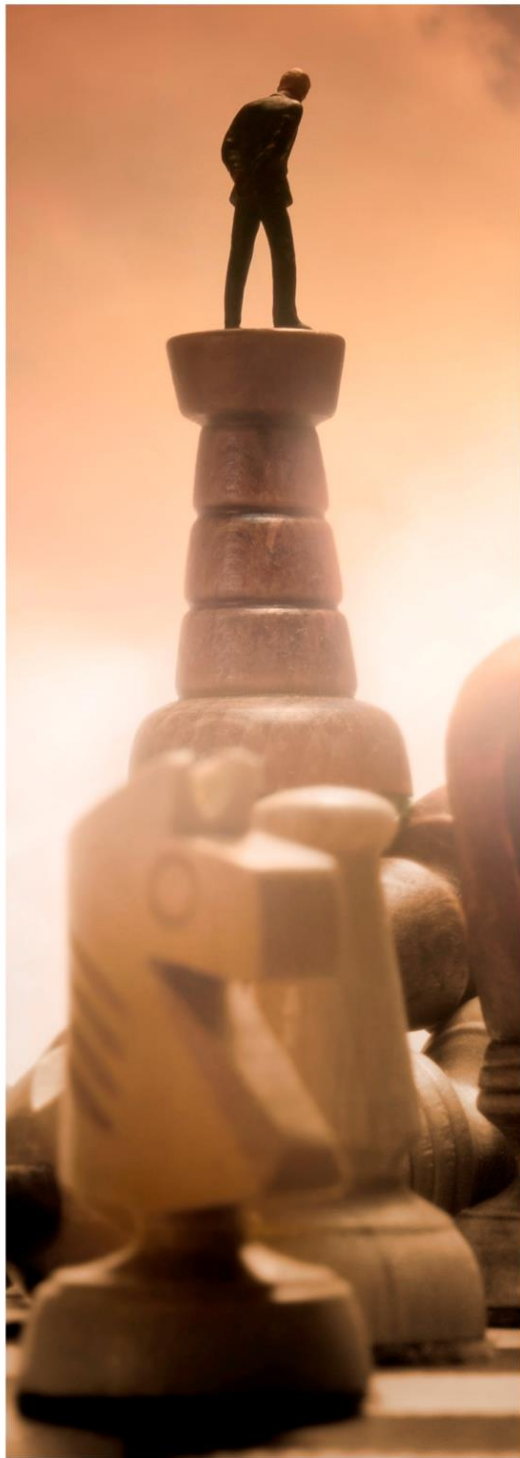




РУССКИЙ РЕГИСТР
RUSSIAN REGISTER

АССОЦИАЦИЯ ПО СЕРТИФИКАЦИИ
«РУССКИЙ РЕГИСТР»
CERTIFICATION ASSOCIATION «RUSSIAN REGISTER»



**Кодекс этики Ассоциации по
сертификации «Русский Регистр»
Code of Ethics of Certification Association
«Russian register»**

ND № 003.00-103/НД № 003.00-103



ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий документ разработан Ассоциацией по сертификации «Русский Регистр» (РР) и утвержден генеральным директором РР (протокол № 012.06).

Документ является нормативным для Центрального офиса, подразделений РР.

Настоящий документ является интеллектуальной собственностью РР. Перепечатка, распространение или использование данного документа или его частей возможно только с разрешения РР.

FOREWORD

This document is created by the Certification Association "Russian Register" (RR) and approved by RR Director General (Report № 012.06)

This document is a normative document for RR Head office and locations.

This document is intellectual property of RR. Reprinting, circulation or using of this document or any of its part are available only by RR authority.

Содержание

1. Преамбула	4
2. Руководящие принципы	5
2.2. Кредит доверия. <i>Беспристрастность</i>	5
2.3. Открытость	7
2.4. Конфиденциальность информации.....	7
2.5. Ответственность	7
3. Поведение	7
3.1 Основные принципы служебного поведения сотрудника РР	8
3.2 Маркетинг	9
3.3 Неприятие ситуации с новыми контрактами	9
3.4 Совместные работы.....	10
3.5 Неправомочные проверки	10
3.6 Невыполнение требований стандартов, на соответствие которым осуществляются работы по сертификации	10
3.7 Реагирование на жалобы, претензии и расследование конфликтных ситуаций .	10

Content

1. Preamble	4
2. Guiding principles.....	5
2.2 Credibility. Impartiality	5
2.3 Openness	7
2.4 Confidentiality of information.....	7
2.5 Responsibility	7
3. Conduct.....	7
3.1 Main principles of RR employee conduct.....	8
3.2 Marketing	9
3.3 Non-acceptance of new contractual situation ..	9
3.4 Joint works.....	10
3.5 Unauthorized audits	10
3.6 Non-fulfillment of the requirements of the standards for conformity to which certification is performed.....	10
3.7 Complaint, claim responsiveness and investigation of conflict situations	10

1. Преамбула

Существование сертификационного общества в лице Ассоциации по сертификации "Русский Регистр" (в дальнейшем РР, Русский Регистр), развитие и укрепление бренда зависит от репутации. Признание деятельности РР может иметь место лишь при условии неукоснительного соблюдения принципов, на которых базируется система сертификации Русского Регистра, а именно:

- беспристрастность;
- компетентность;
- ответственность;
- открытость;
- конфиденциальность;
- ориентация на потребителя.

Итоговая цель сертификации состоит в том, чтобы дать всем сторонам уверенность в соответствии объекта сертификации указанным требованиям. Ценность сертификации состоит в том уровне общественной уверенности и доверия, который достигается посредством беспристрастной и компетентной оценки третьей стороной.

Организациями, определяющими спрос на услуги, а в конечном счете и само существование сертификационного общества являются Организации, поставляющие продукцию и услуги, органы Государственного управления, страховщики.

Значительную часть объема работ, выполняемых Русским Регистром, составляют заявки на проведение оценки/сертификации от Организаций. Количество этих заявок зависит от того, насколько высоко Организации оценивают возможности и профессиональную этику РР.

Взаимоотношения со страховщиками и органами Государственного управления могут поддерживаться лишь благодаря тому, что они будут испытывать потребность в услугах, предоставляемых РР. Если заявления РР станут, по мнению органов Государственного управления и страховщиков, недостаточными или ненадежными, последние могут воспользоваться своими источниками информации.

Следовательно, нужно избегать всего, что может нанести ущерб репутации Русского Регистра как

1. Preamble

Existence of the certification association in the name of the Certification Association "Russian Register" (hereinafter RR, Russian Register), development and consolidation of the brand depends on reputation. Recognition of RR activity can take place only upon condition of strict adherence to principles on which Russian Register certification system is based, in particular:

- impartiality;
- competence;
- responsibility;
- openness;
- confidentiality;
- customer focus.

Ultimate objective of certification is to give all parties confidence in conformity of the object of certification to the stated requirements. Value of certification is the level of public reliance and confidence which is gained through impartial and competent third party assessment.

Organizations determining demand for services and ultimately the very existence of certification association are Organizations delivering products and services, State administration bodies, underwriters.

The majority of works performed by Russian Register is requests for conduction of assessment/certification from Organizations. Number of these requests depends on how highly RR opportunities and professional ethics are valued by the Organizations.

Relationships with underwriters State administration bodies can be maintained only by the fact that they will continue to have a need for services provided by RR. If in the view of State administration bodies and underwriters RR statements become insufficient or unreliable, they can use their own sources of information.

Anything that is detrimental to the RR reputation for integrity and competence must therefore be avoided.

органа неподкупного и компетентного.

Соблюдение Кодекса этики является гарантией сохранения репутации Русского Регистра

Все сотрудники РР должны быть осведомлены и должны понимать, что по их деятельности будут судить о Русском Регистре в целом.

2. Руководящие принципы

Русский Регистр предоставляет свои услуги в странах с разной культурой, традициями и политическим строем. В структуре Русского Регистра работают интеллигентные, профессиональные и добросовестные специалисты. Русский Регистр с большим уважением относится к культуре и традициям всех заинтересованных сторон. Основными руководящими принципами деятельности Русского Регистра являются следующие:

- Русский Регистр - вне политики,
- Русский Регистр – толерантная компания, но в то же время не приемлет любые формы проявления расизма, шовинизма, национализма и религиозной нетерпимости.

Русский Регистр считает, что все служебные отношения должны строиться только на основе взаимного уважения, взаимной поддержки и профессионализма, а свободная и честная конкуренция на рынке сертификации и экспертизы является единственно приемлемым условием успешного развития бизнеса.

2.2. Кредит доверия. Беспристрастность

Русский Регистр должен избегать предвзятых или сомнительных действий, включая использование ложной, неправильной, неполной или тенденциозной информации при поиске работы и отказываться от выплаты или приема вознаграждения за обеспечение такой работой. Русский Регистр использует исключительно этичные средства для получения преимуществ в сфере представления сертификационных услуг и не наносит намеренно ущерб кому-либо из конкурентов в этой области.

Русский Регистр строго соблюдает принцип непристрастности при проведении работ по экспертизе и оценке соответствия, избегая возможных угроз его несоблюдения, таких как:

- действия, обусловленные личными (например, финансовыми) интересами;

The observance of the Code of Ethics is a guarantee of safeguarding the reputation of RR.

All RR employees shall always be aware and understand that their activities are taken as indicative of RR as a whole.

2. Guiding principles

Russian Register provides its services in countries with different culture, traditions and political order. Structure of Russian Register includes intelligent, professional and conscientious experts. Russian Register treats culture and traditions of all interested parties with great respect. The main guiding principles of Russian Register activity are the following:

- Russian Register is out of politics,
- Russian Register is a tolerant company but at the same time it does not accept expression of racism, chauvinism, nationalism and religious intolerance.

Russian Register believes that all work relationships shall only be based on mutual respect, mutual support and professionalism, and free and fair competition on the market of certification and assessment is the only acceptable condition for successful development of business.

2.2 Credibility. Impartiality

Russian Register shall refrain from any improper or questionable methods including the use of false, incorrect, incomplete or tendentious information in soliciting work and shall decline to pay or to accept commissions for securing such work. RR uses only ethical means to obtain advantages in the scope of certification services provision and does not intentionally injure other competitors in the scope.

Russian Register strictly observes impartiality principle in performance of works on expertise and during conformity assessment avoiding possible threats of its non-observance such as:

- actions associated with personal (financial) interests;

- проведение внутренних аудитов и консультационной деятельности в отношении систем менеджмента организаций;
- передача проведения аудитов на внешний подряд (аутсорсинг) организациям, занимающимся консультированием по системам менеджмента;
- привлечение к проведению аудитов или другой сертификационной деятельности персонал, ранее участвовавший в консультировании по системам менеджмента данного клиента в общем случае в течение, как минимум, 2 лет после окончания выполнения этих работ и 3х лет применительно к программе лесной сертификации по схеме FSC;
- наличие дружеских отношений или чрезмерное доверие к сертифицируемой Организации;
- действия, обусловленные боязнью и т.д.
- internal audits and consulting activity in respect of organizations' management systems
- audit outsourcing to organizations operating consulting on management systems;
- attraction of personnel which previously participated in management system consulting of the client to auditing or other certification activity, in the general case, within minimum 2 years after completion of these works, and 3 years with respect to the forest management certification program under the FSC scheme;
- friendly relations or overdue trust to a certified Organization;
- actions associated with fear, etc.

В структуре Русского Регистра действует независимый орган – Сертификационный Совет, на которого возложены функции комиссии по беспристрастности. Основная задача, которой заключается в обеспечении постоянной объективности в проведении сертификационной деятельности РР.

Structure of Russian Register includes an independent body – Certification Council which carries functions of committee for Impartiality the main task of which is to assure continual impartiality in performance of RR certification activity.

Весь персонал РР должен действовать беспристрастно и не должен позволять коммерческому, финансовому или иному давлению подорвать доверие к беспристрастности Русского Регистра. В том числе РР должен принять меры в ответ на любую угрозу своей беспристрастности, вызванную действиями других лиц, органов или организаций.

All RR personnel shall act impartially and shall not allow commercial, financial or any other pressure to undermine credibility of Russian Register impartiality. In particular RR shall make arrangements in response to any threat to its impartiality caused by actions of other individuals, bodies or organizations.

Русский Регистр должен требовать как от собственного, так и от привлекаемого внешнего персонала, своевременно сообщать о любых известных им ситуациях, которые могут поставить либо их самих, либо Русский Регистр в положение конфликта интересов.

Russian Register shall require both its own and attracted external personnel to timely inform on any situations known to them which may put them or Russian Register into conflict of interests.

2.3 Открытость

Русский Регистр обязан предоставлять точную и не вводящую в заблуждение информацию всем своим потребителям и другим заинтересованным сторонам.

Русский Регистр должен вести и обеспечивать открытый доступ, или же предоставлять по запросу информацию, описывающую его процессы проведения экспертизы и оценки соответствия при выдаче, продлении, возобновлении, сужении области сертификации, приостановке и аннулировании сертификата, а также о видах сертификационных работ, типах систем менеджмента и географии работ. По запросу любой стороны РР обязан предоставлять средства, подтверждающие действительность той или иной сертификации.

2.4. Конфиденциальность информации

Русский Регистр должен рассматривать всю представляемую информацию и отчеты об оценке/сертификации как конфиденциальную, и их содержание или копии не должны передаваться сторонним организациям, кроме как в случаях, указанных в процедурах РР, по требованию действующих законодательств, по приговору суда, при судебных разбирательствах, по запросу органов Государственного управления или с разрешения Организации. (Любые данные, публикуемые в Реестре компаний, сертифицированных РР считаются информацией, доступной для всех заинтересованных сторон).

2.5. Ответственность

Русский Регистр отвечает за проведение оценки достаточного количества объективных свидетельств, на основании которой принимается решение о сертификации. Исходя из заключений аудита, РР принимает положительное решение о выдаче сертификата при условии наличия достаточных свидетельств соответствия, или отрицательное - при отсутствии достаточных свидетельств соответствия.

Русский Регистр не выдает, не ставит печати и не подписывает сертификаты/документы без проведения соответствующих процедур или необходимых мероприятий.

3. Поведение

Русский Регистр признает и констатирует, что конкуренции между органами по сертификации не следует препятствовать, ее не следует ограничивать, поскольку она помогает им сохранять гибкость, чутко реагировать на

2.3 Openness

Russian Register shall provide accurate and nondeceptive information to all its customers and other interested parties.

Russian Register shall maintain and assure public access or upon request provide information describing its processes of expertise and conformity assessment during issue, extension, renewal, reduction of the scope of certification, suspension and withdrawal of certificates as well as certification activities, types of management systems and geography of activities. Upon request of any party RR shall provide means confirming validity of any certification.

2.4 Confidentiality of information

Russian Register shall consider all submitted information and reports on assessment/certification to be confidential, and their content or copies shall not be made available to outside organizations, except as defined in RR procedures, as required by current law, court order, legal proceedings, State administration bodies or upon Organization's authorization. (Any information published in the Register of RR certified companies shall be deemed information available to any interested party).

2.5 Responsibility

Russian Register shall be responsible for assessment of sufficient amount of objective evidence on the basis of which decision on certification is made. Upon audit conclusions RR makes either positive decision on issue of a certificate providing there is sufficient evidence of conformity or negative – if there is no sufficient evidence of conformity.

Russian Register shall not issue, seal and sign certificates/documents without performance of appropriate procedures or required arrangements.

3. Conduct

Russian Register shall recognize and state that competition between certification bodies shall not be prevented, restricted for it helps them maintain flexibility, be responsive towards the situation and operate competent price policy for the benefit of the

обстановку и проводить грамотную ценовую политику на благо Организаций.

Organization.

3.1 Основные принципы служебного поведения сотрудника РР

- 1) отвергать взяточничество в любой форме; способствовать установлению корпоративной культуры, основанной на доверии и предполагающей нетерпимость к взяточничеству;
- 2) проявлять терпимость и уважение к обычаям и традициям народов мира, учитывать культурные и иные особенности различных этнических и социальных групп, религиозных конфессий, политических взглядов, способствовать межнациональному и межконфессиональному согласию;
- 3) в отношении с заинтересованными сторонами недопустимы:
 - а) любого вида высказывания и действия дискриминационного характера по признакам пола, возраста, расы, национальности, языка, гражданства, социального, имущественного или семейного положения, политических или религиозных предпочтений;
 - б) пренебрежительный тон, грубость, заносчивость, некорректность замечаний, предъявление неправомερных, незаслуженных обвинений;
 - в) угрозы, оскорбительные выражения или реплики, действия, препятствующие нормальному общению или провоцирующие противоправное поведение.
- 4) сотрудники РР должны способствовать установлению в коллективе деловых взаимоотношений и конструктивного сотрудничества друг с другом и со всеми заинтересованными сторонами;
- 5) сотрудники РР должны быть вежливыми, доброжелательными, корректными, внимательными и проявлять толерантность в общении с заинтересованными сторонами.

3.1 Main principles of RR employee conduct

- 1) reject bribery in any form; facilitate establishment of corporate culture based on trust and providing intolerance to bribery;
- 2) express tolerance and respect towards customs and traditions of all nations, consider cultural and other characteristics of different ethnic and social groups, religious confessions, political views, facilitate international and inter-confessional conciliation;
- 3) the following shall not be acceptable in relationship with interested parties:
 - a) any type of statements and actions of discriminatory nature in respect of gender, age, race, nationality, language, citizenship, social, property or marital status, political or religious preferences;
 - b) derogative tone, rudeness, presumption, exceptionable remarks, unjust, improper arraignment;
 - c) threats, abusive expressions and remarks, actions preventing conventional communication and provoking delinquent behavior.
- 4) RR employees shall facilitate establishment of official relationship and constructive cooperation with each other and all interested parties;
- 5) RR employees shall be polite, benevolent, professional, and attentive and express tolerance in communication with interested parties.

3.2 Маркетинг

Русский Регистр имеет полное право выбора способов маркетинговой деятельности, которые он сочтет необходимыми для достижения поставленных целей. Однако способы маркетинга не должны приводить к ситуации, когда при ведении дел используется умышленная дезинформация, которая может нанести ущерб конкурирующим органам по сертификации.

Русский Регистр не должен сознательно передавать сторонним организациям какую-либо информацию, доверенную ему Организацией, с целью извлечь выгоду для себя.

Русский Регистр не должен подрывать репутацию других органов по сертификации, намеренно распространяя лживую, неправильную или предвзятую информацию.

Русский Регистр может принять решение об использовании и опубликовании каких-либо изменений к своим требованиям, выходящих за рамки стандартов и процедур, принятых в соответствии с Международными требованиями и с требованиями национальных органов по стандартизации. Однако, информируя общественность о таких изменениях, РР обязан делать это таким образом, чтобы содействовать поддержанию своего имиджа, не нанося ущерба конкурирующим органам по сертификации, освещать цели и должным образом представлять инициативы, если они предпринимаются, в соответствующей области.

Пытаясь получить заявку на оценку/сертификацию системы менеджмента, РР не должен представлять степень своего признания/аккредитации в неполном или искаженном виде.

3.3 Неприятие ситуации с новыми контрактами

Если условия и договоренности в рамках существующих двусторонних соглашений между РР и другим органом по сертификации меняются вследствие заключения нового (-ых) соглашения (-й) одной из сторон, участвующей в первоначальном соглашении, с третьей стороной в пользу этой стороны, информация о новой ситуации должна быть передана гласности по мере необходимости и должна быть принята во внимание второй стороной первоначального соглашения.

3.2 Marketing

Russian Register is free to choose methods of marketing activity which it finds necessary to achieve stated objectives. However marketing methods shall not cause situations when business involves deliberate misinformation which can harm competing certification bodies.

Russian Register shall not deliberately submit any information entrusted to it by an Organization to outside organizations in order to derive benefit.

Russian register shall not undermine reputation of other certification bodies through deliberate dissemination of false, incorrect or biased information.

Russian register can make a decision to apply and publicize any change to its requirements beyond the scope of standards and procedures approved in accordance with the international requirements and requirements of national standardization bodies. However when informing the public on these changes RR shall do it in such a manner to facilitate maintenance of its image without damaging competing certification bodies, address objectives and adequately present initiatives, if any, in the respective scope.

In an effort to obtain an application for management system assessment/certification RR shall not misrepresent the degree of its recognition/accreditation.

3.3 Non-acceptance of new contractual situation

If conditions and arrangements within the scope of existing bilateral agreements between RR and other certification bodies are changed due to conclusion of (a) new agreement(s) by either party of the original agreement with a third party in favor of the party, the new situation information shall be made publicly available as necessary and shall be considered by the other party of the original agreement.

3.4 Совместные работы

PP/аудитор не может сознательно игнорировать существующие с другим органом по сертификации соглашения о совместном проведении работ по оценке/сертификации (в случае, если бы Организация имела не только сертификат PP), не уведомляя об этом другой орган по сертификации.

3.5 Неправомочные проверки

Не должны иметь место случаи, когда при уведомлении об истечении сроков действия сертификата Организация предъявляла бы PP копии отчетов о сертификационных/надзорных проверках, выданных другим органом по сертификации, который уже произвел эти проверки, не имея на то оснований и не уведомив предварительно PP.

Русский Регистр не должен производить проверки и/или выдавать сертификаты на системы менеджмента от имени другого органа по сертификации, если не получит на это права либо на основании соглашения о совместном проведении работ по оценке/сертификации, либо при наличии отдельного поручения от другого органа по сертификации, с которой Организация заключила контракт на сертификацию.

3.6 Невыполнение требований стандартов, на соответствие которым осуществляются работы по сертификации

Русский Регистр не должен намеренно искажать смысл требований любых стандартов на соответствие которым уполномочен проводить сертификацию с тем, чтобы понизить уровень их требований и получить благодаря этому деловые предложения.

3.7 Реагирование на жалобы, претензии и расследование конфликтных ситуаций

Русский Регистр должен оперативно производить расследования по жалобам, претензиям в случае признания их обоснованными, предпринимать соответствующие действия для выявления и устранения причин их появления. Результативное реагирование на жалобы, претензии защищает PP от ошибок, упущений или необоснованных действий.

В соответствии с общими принципами, изложенными в Уставе и процедурах PP, Русский Регистр должен принимать участие в официальном расследовании конфликтных ситуаций в рамках своей компетентности.

3.4 Joint works

RR/auditor shall not intentionally ignore existing dual arrangements with another certification body on joint performance of assessment/certification (if Organization would have not only RR certificate) without notifying the other certification body.

3.5 Unauthorized audits

The situations when an organization being notified on expiration of certificate validity term submits to RR copies of reports on certification/surveillance audits issued by other certification body which has already performed these audits without being entitled to do so and without prior notification of RR.

Russian register shall perform audits and/or issue certificates for management systems in the name of another certification body unless it is entitled to do so or on the basis of dual assessment/ certification agreement, or upon individual authorization from another certification body contracted by the Organization to perform certification.

3.6 Non-fulfillment of the requirements of the standards for conformity to which certification is performed

Russian Register shall not intentionally misinterpret the requirements of any standards, certification for conformity to which it is entitled to perform, in order to diminish their intent and obtain business proposal through this.

3.7 Complaints, claims responsiveness and investigation of conflict situations

Russian Register shall immediately conduct investigation on complaints, claims recognized reasonable and undertake adequate actions to identify and eliminate its causes. Effective complaint, claim responsiveness protects RR from failures, omissions and unreasonable actions.

In accordance with general principles provided in RR Charter and procedures Russian register shall participate in formal investigation of conflict situations within the scope of its competence.

Note. Formal investigation – investigation performed by

Примечание. Официальное расследование – расследование, проводимое органами Государственного управления, имеющими какое-либо отношение к конфликтным ситуациям.

State administration bodies in whatever manner related to conflict situations.

Если подобное расследование с участием РР проводится на предприятиях/организациях, где РР не осуществлял работы по оценке/сертификации, РР должен по возможности информировать орган по сертификации, проводивший эти работы.

If such investigation with RR participation is performed at enterprise/organization where RR has not performed assessment/certification works RR shall if applicable inform the certification body which performed this work.